Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.09.2026 18:16:37
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447

Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор Международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
Л.В. Парамонова
«23» декабря 2025 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине:

Методы научных исследований в лингвистике
по направлению подготовки:

45.04.02 Лингвистика
(уровень магистратуры)

Профиль:

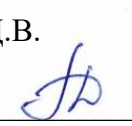
«Международная коммуникация в сфере бизнеса и права»

форма обучения: **очная, заочная, очно-заочная**

Москва

Фонд оценочных средств для дисциплины «Методы научных исследований в лингвистике». Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Международная коммуникация в сфере бизнеса и права» / Парамонова Д.В. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова.

Разработчик: Парамонова Д.В.

Заведующий кафедрой: /Парамонова Д.В.

1. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Настоящий Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Методы научных исследований в лингвистике» является неотъемлемым приложением к рабочей программе дисциплины (РПД) «Методы научных исследований в лингвистике». На данный ФОС распространяются все реквизиты утверждения, представленные в РПД по данной дисциплине.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Для определения качества освоения обучающимися учебного материала по дисциплине используются следующие оценочные средства:

№ п/п	Оценочное средство	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Тестирование	Вид контроля, позволяющий оценить изученный теоретический материал.	Вопросы для проведения тестирования
2	Практические задания	Вид контроля, позволяющий оценить умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач	Задания к практическому занятию
3	Контрольная работа	Вид контроля, позволяющий определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций	Задания контрольной работы
4	Самостоятельная работа	Вид контроля, позволяющий оценить проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборку нормативного и иного материала и выполнение других заданий	Задания самостоятельной работы
5	Курсовая работа	Вид контроля, позволяющий выявить степень владения базовыми знаниями, умениями и навыками, необходимыми для обучения, и определить уровень владения новым материалом	Индивидуальные задания (темы) для курсовой работы
6	Зачет/Зачет с оценкой/Экзамен	Вид контроля, позволяющий выявить степень овладения знаниями, умениями и навыками, необходимыми для дальнейшего освоения образовательной программы подготовки	Вопросы для подготовки к зачету/зачету с оценкой/экзамену

3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Сопроводительная информация.

Разработчик	Парамонова Д.В.
Кафедра	Лингвистики и переводоведения
Наименование дисциплины	Методы научных исследований в лингвистике
Факультет / институт	Международный институт иностранных языков и межкультурной коммуникации
Направление подготовки / специальность	45.04.02 Лингвистика
Количество вопросов в оценочных заданиях (диапазон)	5-20
Общее время тестирования (мин)	90 мин
Общее количество вопросов/заданий в ФОС	*16*
Размещенность на веб-сайте Университета примерного перечня вопросов, заданий ФОС – для подготовки обучающихся к прохождению оценки (да / нет)	*да*

3.2. Характеристика оцениваемых компетенций.

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК-2	Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.1 Знать**: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику
		ИПК-2.2 Уметь: Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии
		ИПК-2.3 Владеть: Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии

4. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

4.1. ТИПОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ.

Тесты содержат набор вопросов, в полном объеме охватывающие изученный теоретический материал по указанной теме (индикаторы ЗНАТЬ). Выполнение тестов позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций. Индивидуальный тестовый сеанс для каждого обучающегося формируется по специальному алгоритму, обеспечивающему заданную тематическую структуру и пропорциональное наличие вопросов разного типа и сложности.

При формировании тестов необходимо использовать задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Задания открытого типа с развернутым ответом.

<table>
<tr><th>Тема</th><th>Код и формулировка компетенции</th><th>Индикаторы достижения компетенции</th><th>Тест по теме</th></tr>
<tr><td>Тема 1. Наука как социокультурный феномен. Становление научного знания</td><td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td><td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td><td>Задание 1. Установите соответствие между этапами развития науки и их характеристиками:
<table>
<tr><td>1. Донаучный этап</td><td>А. Преобладание эмпирического знания, отсутствие системной теории</td></tr>
<tr><td>2. Классическая наука</td><td>Б. Акцент на объективности, детерминизме, универсальных законах</td></tr>
<tr><td>3. Неклассическая наука</td><td>В. Интеграция этических, социальных и культурных факторов в научное знание</td></tr>
<tr><td>4. Постнеклассическая наука</td><td>Г. Учёт роли субъекта познания, релятивизм, вероятностные модели</td></tr>
<tr><td>5. Протонаука</td><td>Д. Эмпирические наблюдения без</td></tr>
</table></td></tr>
</table>

	систематизации, мифологическое мышление

1.	2.	3.	4.	5.

Ответ:

1.	2.	3.	4.	5.
Д	Б	Г	В	А

Задание 2. Расположите этапы терминологического анализа при создании глоссария для лингвистического исследования в правильной последовательности.

А. Верификация терминологических единиц экспертами-носителями языка
Б. Сбор языкового материала из авторитетных источников (монографии, рецензируемые статьи)
В. Формирование концептуальной структуры терминологического поля
Г. Аннотирование терминов с указанием дефиниции, контекста употребления, эквивалентов на других языках
Д. Выявление и извлечение терминологических единиц методом конкордансного анализа

Ответ: Б → Д → В → Г → А

Задание 3. Какой метод наиболее эффективен для выявления частотности употребления англицизмов в современном русскоязычном медиадискурсе при условии необходимости терминологического контроля? Выберите один вариант ответа и обоснуйте свой выбор.
А. Контент-анализ с ручной разметкой
Б. Корпусный анализ с использованием платформы «Национальный корпус русского языка»
В. Экспертная оценка лингвистов-практиков
Г. Социологический опрос носителей языка
Ответ: Б
Обоснование: Корпусный анализ (Б) обеспечивает объективную количественную базу для терминологического контроля: платформа НКРЯ позволяет точно определить частотность, контексты употребления, динамику проникновения англицизмов, а также провести

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>автоматизированную разметку по частеречной и семантической принадлежности.

Задание 4. Выберите методы, которые позволяют осуществлять терминологический контроль при подготовке академического текста на иностранном языке. Обоснуйте свой выбор.

1. Использование терминологических баз данных (TermBase eXchange)
2. Применение конкордансных программ (AntConc, Sketch Engine)
3. Обращение к многоязычным параллельным корпусам (Europarl, UN Corpora)
4. Анализ тезаурусных структур через WordNet
5. Проведение пилотного интервью с носителем языка

Ответ: 1, 2, 3
Обоснование: Терминологический контроль предполагает верификацию точности, консистентности и контекстуальной уместности терминов. Использование терминологических баз (1) обеспечивает единообразие терминов в рамках проекта. Конкордансные программы (2) позволяют анализировать реальные контексты употребления терминов в корпусах. Параллельные корпусы (3) дают возможность выявить устоявшиеся переводческие эквиваленты терминов. Варианты 4 и 5 не обеспечивают системного терминологического контроля: тезаурусы отражают лексико-семантические отношения, но не терминологическую норму; пилотное интервью носит субъективный характер и не заменяет корпусную верификацию.</td>
</tr>
<tr>
<td>Тема 2. Методология научного исследования. Метод и методология</td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>Задание 1. Соотнесите понятия и их определения:

<table>
<tr><td>1. Метод</td><td>А. Система принципов, регулирующих выбор и применение методов</td></tr>
<tr><td>2. Методология</td><td>Б. Конкретная процедура получения знания</td></tr>
<tr><td>3. Методологический принцип</td><td>В. Исходное положение, определяющее стратегию исследования</td></tr>
<tr><td>4. Эпистемология</td><td>Г. Общепринятая модель решения задач в научном сообществанания</td></tr>
</table>
</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>
<table>
<tr><td>5. Парадигма</td><td>Д. Теория познания, изучающая природу, условия и границы</td></tr>
</table>
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
Ответ:
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr>
<tr><td>Б</td><td>А</td><td>В</td><td>Д</td><td>Г</td></tr>
</table>
Задание 2. Расположите уровни методологического анализа в порядке от общего к частному:

1.Конкретные методы (например, контент-анализ)
2.Философские основания (онтология, гносеология)
3.Общенаучные подходы (системный, деятельностный)
4.Частнонаучные методы (лингвистические, психологические)

Ответ: 2 → 3 → 4 → 1
</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>
Задание 3.Какое утверждение верно отражает соотношение метода и методологии? Обоснуйте свой выбор.

А. Методология – это набор методов.
Б. Метод – это практическая реализация методологических установок.
В. Метод и методология – синонимы.
Г. Методология используется только в гуманитарных науках.

Ответ: Б
Обоснование: Методология задаёт рамки, цели и принципы; метод – инструмент их реализации. Например, методология интерпретативизма предполагает качественные методы (интервью, наблюдение).

Задание 4. Выберите верные утверждения. Обоснуйте свой выбор.
</td>
</tr>
</table>

			1.Методология всегда предшествует выбору метода. 2.Один и тот же метод может использоваться в разных методологических рамках. 3.Методология не влияет на интерпретацию результатов. 4.В лингвистике возможны как позитивистские, так и конструктивистские методологии. 5.Методология – это технический аспект исследования. Ответы: 1, 2, 4 Обоснование: Методология определяет «как и зачем» исследовать; метод – «как именно». Корпусный анализ может использоваться и в дескриптивной, и в критической дискурс-аналитике. *Задание 5. Почему различие между методом и методологией важно для лингвиста-исследователя? Приведите пример из корпусной лингвистики.* Примерный ответ: Путаница между методом и методологией ведёт к некорректной интерпретации данных. Например, использование корпуса (метод) в рамках позитивистской методологии предполагает поиск «объективных закономерностей», тогда как в рамках критической дискурс-аналитики тот же корпус анализируется как идеологически нагруженный текст. Без чёткой методологии даже точные количественные данные могут быть неверно истолкованы.

<table>
<tr>
<td>Тема 3. Классификация методов научного исследования. Многоуровневая концепция методологического знания.</td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>
Задание 1. Установите соответствие между уровнями методологического знания и их характеристиками.
<table>
<tr><td>1. Философский уровень</td><td>А. Представляет собой дисциплинарно-специфические методы: дискурс-анализ, фонологический анализ, корпусный метод</td></tr>
<tr><td>2. Общенаучный уровень</td><td>Б. Включает практические приёмы: анкетирование, транскрибирование, кодирование, статистическая обработка</td></tr>
<tr><td>3. Частнонаучный (специальный) уровень</td><td>В. Исходное допущение о природе знания и реальности, лежащее в основе выбора методов</td></tr>
<tr><td>4. Конкретно-методический уровень</td><td>Г. Включает такие подходы, как системный, сравнительный, деятельностный, структурно-функциональный</td></tr>
<tr><td>5. Методологическая парадигма</td><td>Д. Широкая эпистемологическая рамка (например, позитивизм, интерпретативизм, критическая теория)</td></tr>
<tr><td>6. Эпистемологическая установка</td><td>Е. Определяет общие принципы познания: реализм, конструктивизм, рационализм и др.</td></tr>
</table>
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td><td>6.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
Ответ:
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td><td>6.</td></tr>
<tr><td>Е</td><td>Г</td><td>А</td><td>Б</td><td>Д</td><td>В</td></tr>
</table>
Задание 2. Расположите уровни методологического знания в порядке от наиболее абстрактного к наиболее конкретному.
</td>
</tr>
</table>

			1.Конкретные методы и приёмы (например, интервью, частотный анализ) 2.Философские основания (онтология, гносеология) 3.Общенаучные подходы (системный, сравнительный) 4.Частнонаучные методы (лингвистический, психологический, социологический) 5.Методологическая парадигма (позитивизм, герменевтика и др.) Ответ: 2 → 5 → 3 → 4 → 1

	ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику	*Задание 3.Какой уровень методологии определяет, может ли исследователь считать «языковую норму» объективной реальностью или социально сконструированным явлением? Обоснуйте свой выбор.* А. Конкретно-методический Б. Частнонаучный В. Общенаучный Г. Философский Ответ: Г Обоснование: Именно философский уровень содержит онтологические установки: является ли объект исследования (в данном случае – языковая норма) чем-то существующим независимо от сознания (реализм), или продуктом социального взаимодействия (социальный конструктивизм). Этот выбор определяет всю дальнейшую стратегию исследования. *Задание 4. Какие из следующих утверждений верны в рамках многоуровневой концепции методологии? Выберите несколько вариантов ответа и обоснуйте свой выбор.* 1.Один и тот же конкретный метод (например, анкетирование) может использоваться в разных парадигмах. 2.Философский уровень не влияет на интерпретацию результатов. 3.Частнонаучные методы невозможны без общенаучных подходов. 4.Все лингвистические исследования должны быть основаны на позитивизме. 5.Методологическая рефлексия необходима на всех уровнях исследования. Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Пункт 1: Анкетирование может применяться как в количественных (позитивистских), так и в качественных (интерпретативных) исследованиях – с разной целью и интерпретацией. Пункт 3: Например, дискурс-анализ (частнонаучный) опирается на системный и деятельностный подходы. Пункт 5: Без рефлексии исследователь рискует механически применять

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>методы, игнорируя их эпистемологические ограничения.
Пункты 2 и 4 – ошибочны: философия напрямую влияет на интерпретацию, а плюрализм парадигм – норма в современной лингвистике.</td>
</tr>
<tr>
<td>Тема 4. Особенности современного социального познания. Социально - гуманитарное познание как ценностно - смысловое освоение и</td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>Задание 1. Установите соответствие между авторами и ключевыми концепциями социально-гуманитарного познания.
<table><tr><td>1. В. Дильтей</td><td>А. «Толстое описание» (thick description) культуры</td></tr></table></td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td>воспроизведение человеческого бытия. Текстовая природа социального познания</td>
<td></td>
<td></td>
<td>
<table>
<tr><td>2. М. Фуко</td><td>Б. Языковые игры и формы жизни</td></tr>
<tr><td>3. Ю. Хабермас</td><td>В. Коммуникативное действие и идеальное речевое сообщество</td></tr>
<tr><td>4. К. Гирц</td><td>Г. Герменевтический круг и «дуга смысла»</td></tr>
<tr><td>5. П. Рикёр</td><td>Д. Понимание (Verstehen) как метод гуманитарных наук</td></tr>
<tr><td>6. Л. Витгенштейн</td><td>Е. Дискурс как форма власти и производства знания</td></tr>
</table>
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td><td>6.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
Ответ:
<table>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td><td>6.</td></tr>
<tr><td>Д</td><td>Е</td><td>В</td><td>А</td><td>Г</td><td>Б</td></tr>
</table>
Задание 2. Расположите этапы герменевтического цикла по П. Рикёру в правильной последовательности.

1.Реинтерпретация текста на основе критического анализа
2.Наивное, прямое прочтение текста
3.Критическая деструкция – выявление скрытых структур, идеологий, бессознательного

Ответ: 2 → 3 → 1
</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>Задание 3.Почему в социально-гуманитарных науках невозможно полное разделение «факта» и «ценности»? Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.

А. Потому что все данные в гуманитарных науках субъективны
Б. Потому что исследователь всегда включён в культурный и ценностный контекст
В. Потому что гуманитарные науки не используют эмпирические данные
Г. Потому что ценности мешают объективности</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Правильный ответ: Б

Обоснование:
Согласно концепции ценностной релевантности М. Вебера и последующим разработкам (Хабермас, Гирц), исследователь выбирает тему, формулирует вопросы и интерпретирует данные через призму своей культурной позиции. Это не делает науку «ненаучной», но требует рефлексивности – осознания своей включённости.

Задание 4. Какие характеристики присущи современному социально-гуманитарному познанию? Выберите правильные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.

1.Ориентация на поиск универсальных законов
2.Ценностная включённость исследователя
3.Текстоцентризм (мир как текст)
4.Интерсубъективность как критерий достоверности
5.Преимущественно количественные методы

Ответ: 2, 3, 4

Обоснование:

Пункт 2: Признание роли ценностей – ключевой признак постпозитивистской гуманитарной науки.
Пункт 3: Идея «мира как текста» (Рикёр, Гирц) лежит в основе дискурс-анализа, семиотики, нарратологии.
Пункт 4: Вместо «объективности» используется интерсубъективная проверяемость – согласие между исследователями.
Пункты 1 и 5 характерны для классического позитивизма, а не для современного гуманитарного знания.</td>
</tr>
<tr>
<td>Тема 5. Техника проведения научных исследований (основные приемы)</td>
<td>ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td>
<td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td>
<td>Задание 1. Установите соответствие между методическим приёмом и его назначением.

<table>
<tr><td>1. Операционализация</td><td>А. Систематизация качественных данных (например, речевых высказываний) по категориям</td></tr>
<tr><td>2. Триангуляция</td><td>Б. Перевод абстрактного понятия</td></tr>
</table>
</td>
</tr>
</table>

	(например, «языковая толерантность») в измеримые индикаторы
3. Пилотажное исследование	В. Проверка согласованности кодирования между разными исследователями
4. Кодирование	Г. Информированное добровольное согласие участников на участие в исследовании
5. Интеррейтерская надёжность	Д. Предварительная проверка инструментов (анкет, протоколов интервью) перед основным сбором данных
6. Этическое согласие	Е. Повышение валидности за счёт использования нескольких методов, источников или исследователей

1.	2.	3.	4.	5.	6.

Ответ:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
Б	Е	Д	А	В	Г

Задание 2. Расположите этапы эмпирического лингвистического исследования в правильной последовательности.

1.Анализ и интерпретация данных
2.Формулировка исследовательского вопроса и гипотез
3.Сбор эмпирических данных (интервью, корпус, наблюдение)
4.Операционализация ключевых понятий
5.Валидация и проверка надёжности результатов

Ответ: 2 → 4 → 3 → 1 → 5

Обоснование:
Логика исследования: от вопроса – к измерению понятий – к сбору – к анализу – к проверке качества выводов. Пилотаж (если есть) проводится

			после операционализации и до основного сбора.
	ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику	*Задание 3.Какой методический приём наиболее эффективно повышает достоверность качественного лингвистического исследования?Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Использование сложной статистики Б. Триангуляция данных В. Увеличение числа респондентов Г. Перевод материалов на английский язык Ответ: Б Обоснование: В качественных исследованиях (например, анализе речевых стратегий в межкультурной коммуникации) триангуляция – использование нескольких источников (интервью + наблюдение + документы), методов (дискурс-анализ + нарративный анализ) или исследователей – позволяет перепроверить интерпретации и снизить субъективность. Это ключевой принцип валидности в гуманитарных науках (по Дензину). *Задание 4. Какие из перечисленных приёмов являются обязательными при проведении этичного и надёжного лингвистического исследования? Выберите правильные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.* *1.Получение информированного согласия от участников* *2.Обеспечение анонимности респондентов* *3.Проверка интеррейтерской надёжности при кодировании* *4.Использование только количественных методов* *5. Проведение пилотажа перед основным сбором данных* *Ответ: 1, 2, 3, 5* *Обоснование:* *Пункты 1 и 2 – базовые требования этических кодексов (например, APA, ESRC).*

			Пункт 3 – обеспечивает надёжность качественного анализа. *Пункт 5 – позволяет избежать методических ошибок.* *Пункт 4 – неверен: качественные методы не менее научны, чем количественные.*

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
Хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
Удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий
Неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий

4.2 ТИПОВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Практические задания должны отражать умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Тема 1. Наука как социокультурный феномен	**ПК-2** Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 1. Объясните, почему науку следует рассматривать не только как систему знаний, но и как социокультурный институт. Приведите примеры из истории лингвистики.* Примерный ответ: Наука – это не просто совокупность истин, а социальная практика, включающая сообщества, нормы, ритуалы (публикации, конференции), институты (университеты, журналы) и культурные коды. Например, в лингвистике доминирование структурализма в XX веке было связано не только с внутренней логикой дисциплины, но и с культурным контекстом модернизма, стремлением к «научности» гуманитарных наук. Позже постструктурализм и когнитивная лингвистика отразили сдвиги в философии, психологии и социальной теории. Таким образом, научное знание в лингвистике формируется в диалоге с культурой, политикой и технологиями.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Тема 3. Классификация методов научного исследования. Многоуровневая концепция методологического знания.			*Задание 1. Обоснуйте необходимость многоуровневого подхода к методологии в лингвистических исследованиях. Приведите пример из области изучения языковой идентичности.* Примерный ответ: Многоуровневый подход позволяет избежать методологического редукционизма – ситуации, когда сложный феномен (например, языковая идентичность) сводится только к измеримым параметрам (частота употребления этнонимов). На философском уровне исследователь решает: является ли идентичность устойчивой сущностью или динамическим процессом? Если выбран конструктивизм, то на парадигмальном уровне применяется интерпретативизм. Это ведёт к выбору общенаучного подхода – например, деятельностного (идентичность как практика). На частнонаучном уровне используется нарративный анализ или критический дискурс-анализ. Наконец, на конкретном уровне собираются интервью, которые кодируются по тематическим категориям. Без такой многоуровневой рефлексии исследование рискует упустить смысловую глубину явления.
		ИПК-2.2 Уметь: Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 2. Вы анализируете диссертацию, в которой автор использует корпусный метод для изучения гендерных стереотипов в СМИ. Однако он не указывает, какую методологическую парадигму принимает. Какой вопрос вы зададите автору, чтобы оценить корректность интерпретации результатов? Обоснуйте.* Примерный ответ: «Как вы обосновываете переход от количественных данных (частотности) к выводам о социальных стереотипах? На каких эпистемологических установках основано это обобщение?» Обоснование: Количественные данные сами по себе не содержат смысла; интерпретация требует методологической рефлексии. Без указания парадигмы (например, критического реализма или конструктивизма) невозможно оценить валидность выводов. *Задание 3. Какой уровень методологии определяет, можно ли считать «языковую норму» объективной реальностью?*

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			А. Конкретно-методический Б. Частнонаучный В. Общенаучный Г. Философский Ответ: Г Обоснование: Только философский уровень содержит онтологические установки о природе реальности. Если исследователь принимает реализм – норма существует объективно; если конструктивизм – она социально сконструирована.
		ИПК-2.3 Владеть: Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 4. Расположите этапы проектирования лингвистического исследования в порядке, отражающем движение от философских оснований к эмпирическим действиям.* 1.Выбор конкретных приёмов (интервью, аннотирование корпуса) 2.Определение онтологической позиции (реализм / конструктивизм) 3.Применение частнонаучного метода (например, дискурс-анализ) 4.Выбор общенаучного подхода (деятельностный, системный) 5.Формулировка методологической парадигмы (позитивизм, интерпретативизм) Ответ: 2 → 5 → 4 → 3 → 1 *Задание 5. Какие из следующих утверждений верны при проектировании лингвистического исследования? Выберите правильные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.* 1.Один и тот же метод (например, интервью) может использоваться в разных парадигмах. 2.Философский уровень не влияет на интерпретацию данных. 3.Частнонаучные методы должны быть согласованы с общенаучными подходами. 4.Все качественные исследования должны быть основаны на герменевтике. 5.Методологическая рефлексия повышает валидность выводов. Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Пункт 1: Интервью может быть инструментом как в позитивизме (структурированное), так и в интерпретативизме (нарративное). Пункт 3: Например, дискурс-анализ (частнонаучный) опирается на деятельностный подход. Пункт 5: Рефлексия позволяет избежать механического применения методов. Пункты 2 и 4 – ошибочны.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Тема 4. Особенности современного социального познания. Социально - гуманитарное познание как ценностно - смысловое освоение и воспроизведение человеческого бытия. Текстовая природа социального познания		**ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 1. Как «текстовая природа» социального познания проявляется в лингвистических исследованиях? Обсудите на примере анализа медиадискурса.* Примерный ответ: Современная лингвистика рассматривает социальную реальность как конструируемую через тексты. Медиадискурс – не просто отражение событий, а активный инструмент формирования общественного мнения, идентичностей и норм. Например, анализ заголовков новостей о миграции показывает, как через метафоры («волна», «поток»), лексический выбор («нелегалы» vs «беженцы») и синтаксические структуры создаётся определённый образ «Другого». Такой подход опирается на идеи Фуко (дискурс = власть) и Ван Дейка (критический дискурс-анализ). Исследователь не ищет «объективную истину», а интерпретирует, как язык участвует в производстве социальной реальности. Это и есть проявление текстовой природы социального познания. *Задание 2. Расположите этапы герменевтического цикла по П. Рикёру.* 1. Критическая деструкция (анализ бессознательного, идеологии) 2. Наивное прочтение текста 3. Реинтерпретация смысла 4. Выход на «дугу смысла» Ответ: 2 → 1 → 3 → 4 *Задание 3. Почему в гуманитарных науках невозможно разделить «факт» и «ценность»? Выберите один вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Потому что все данные субъективны Б. Потому что гуманитарии не используют данные В. Потому что исследователь всегда включён в культурный контекст Г. Потому что ценности мешают науке Ответ: В Обоснование: Согласно Веберу и Хабермасу, выбор темы, интерпретация, даже формулировка вопроса зависят от ценностей исследователя. Это не недостаток, а особенность гуманитарного знания.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
		ИПК-2.3 Владеть: Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 4. Какие действия демонстрируют владение этикой гуманитарного исследования? Выберите несколько вариантов ответа и обоснуйте свой выбор.* 1.Получение информированного согласия 2.Анонимизация данных 3.Игнорирование культурных особенностей респондентов 4.Публикация записей без разрешения 5.Вовлечение носителей языка в интерпретацию Ответ: 1, 2, 5 Обоснование: Это проявления деколониальной и этичной практики. Пункты 3 и 4 – нарушения.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
		ИПК-2.2 Уметь: Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 5. Объясните, как «текстовая природа» социального познания проявляется в анализе школьных учебников.* Примерный ответ: Учебник – не нейтральный источник, а идеологический текст, где через примеры, иллюстрации, лексику конструируется образ «нормального гражданина». Анализ таких текстов раскрывает скрытые нарративы о гендере, нации, власти. Это и есть социальное познание как интерпретация текста.
Тема 5. Техника проведения научных исследований (основные приемы)		**ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 1. Расположите этапы эмпирического исследования в правильной последовательности.* 1.Анализ данных 2.Формулировка вопроса 3.Сбор данных 4.Операционализация 5.Валидация результатов Ответ: 2 → 4 → 3 → 1 → 5 *Задание 2. Какой приём наиболее эффективно повышает достоверность качественного исследования? Выберите один вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Увеличение числа респондентов Б. Триангуляция В. Сложная статистика

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Г. Перевод на английский Ответ: Б Обоснование: Триангуляция (методов, данных, исследователей) – ключевой принцип валидности в качественных исследованиях (Дензин). *Задание 3. Опишите, как вы спланируете пилотаж для изучения восприятия англицизмов.* Примерный ответ: Тестирование анкеты и протокола интервью на 10–15 студентах; проверка понятности вопросов, фиксация трудностей, коррекция формулировок; получение этического согласия; проверка кодирования.
		ИПК-2.3 Владеть: Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 4. Какие приёмы обязательны при этичном лингвистическом исследовании? Выберите несколько вариантов ответа и обоснуйте свой выбор.* 1.Информированное согласие 2.Анонимизация 3.Интеррейтерская надёжность 4.Использование только количественных методов Ответ: 1, 2, 3, 4 Обоснование: Пункт 5 – неверен; качественные методы также этичны. Остальные – стандарты.
		ИПК-2.2 Уметь: Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 5. Расположите действия при транскрибировании устной речи.* 1.Применение системы Jefferson 2.Получение согласия на запись 3.Проверка качества звука 4.Двойное прослушивание 5.Архивирование аудио и транскрипта Ответ: 2 → 3 → 4 → 1 → 5

Критерии оценивания практических занятий:

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные

	результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
Хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.3. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Контрольные работы содержат несколько практических заданий по индивидуальным вариантам, в полном объеме охватывающих изученный материал по указанной теме (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ). Выполнение контрольных работ позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций.

<table>
<tr><th></th><th></th><th></th><th colspan="2">Вариант 1</th><th colspan="2">Вариант 2</th></tr>
<tr><td rowspan="3">Тема 3. Классификация методов научного исследования. Многоуровневая концепция методологического знания</td><td rowspan="3">ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии глоссарии</td><td rowspan="3">ИПК-2.2 Уметь: Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии

ИПК-2.3 Владеть: Навыками осуществления лексикографического и терминологического</td><td colspan="2">Задание 1. Установите соответствие между уровнями методологического знания и их характеристиками.</td><td colspan="2">Задание 1. Установите соответствие между уровнями методологического знания и их характеристиками.</td></tr>
<tr><td>1. Философский уровень</td><td>А. Представляет собой дисциплинарно-специфические методы: дискурс-анализ, фонологический анализ, корпусный метод</td><td>1.Эпистемологическая установка</td><td>А. Представляет собой дисциплинарно-специфические методы: дискурс-анализ, фонологический анализ, корпусный метод</td></tr>
<tr><td>2. Общенаучный уровень</td><td>Б. Включает практические приёмы: анкетирование, транскрибирование, кодирование, статистическая</td><td>2. Общенаучный уровень</td><td>Б. Включает практические приёмы: анкетирование, транскрибирование, кодирование, статистическая</td></tr>
</table>

		контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии		

	обработка
3. Частнонаучный (специальный) уровень	В. Исходное допущение о природе знания и реальности, лежащее в основе выбора методов
4. Конкретно-методический уровень	Г. Включает такие подходы, как системный, сравнительный, деятельностный, структурно-функциональный
5. Методологическая парадигма	Д. Широкая эпистемологическая рамка (например, позитивизм, интерпретативизм, критическая теория)
6. Эпистемологическая установка	Е. Определяет общие принципы познания: реализм, конструктивизм, рационализм и др.

1.	2.	3.	4.	5.	6.

Ответ:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
Е	Г	А	Б	Д	В

Задание 2. Расположите этапы проектирования исследования в порядке от философских оснований к эмпирическим действиям.

1.Применение частнонаучного метода (например, дискурс-анализ)
2.Формулировка онтологической позиции (реализм / конструктивизм)
3.Выбор конкретных приёмов (интервью, аннотирование)
4.Определение общенаучного подхода

	обработка
3. Конкретно-методический уровень	В. Исходное допущение о природе знания и реальности, лежащее в основе выбора методов
4. Частнонаучный (специальный) уровень	Г. Включает такие подходы, как системный, сравнительный, деятельностный, структурно-функциональный
5. Методологическая парадигма	Д. Широкая эпистемологическая рамка (например, позитивизм, интерпретативизм, критическая теория)
6. Философский уровень	Е. Определяет общие принципы познания: реализм, конструктивизм, рационализм и др.

1.	2.	3.	4.	5.	6.

Ответ:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
В	Г	Б	А	Д	Е

Задание 2. Расположите этапы разработки методологического аппарата исследования в логической последовательности – от философских оснований к практическим действиям.

1.Применение конкретных приёмов сбора данных (например, полуструктурированное интервью)
2.Формулировка онтологической позиции относительно языкового явления

			(деятельностный, системный) 5.Указание методологической парадигмы (интерпретативизм) Ответ: 2 → 5 → 4 → 1 → 3 *Задание 3. Какие утверждения верны при проектировании лингвистического исследования? Выберите верные варианты ответа и объясните свой выбор.* 1.Один и тот же метод (например, интервью) может использоваться в разных парадигмах. 2.Философский уровень не влияет на интерпретацию данных. 3.Частнонаучные методы должны быть согласованы с общенаучными подходами. 4.Все качественные исследования должны быть основаны на герменевтике. 5.Методологическая рефлексия повышает валидность выводов. Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Пункты 2 и 4 игнорируют плюрализм и роль философии в науке.	3.Выбор частнонаучного метода (например, критический дискурс-анализ) 4.Определение общенаучного подхода (например, деятельностный) 5.Обоснование методологической парадигмы (например, интерпретативизм) Ответ: 2 → 5 → 4 → 3 → 1 *Задание 3.Какие из следующих утверждений верны в рамках многоуровневой концепции методологии? Выберите верные варианты ответа и объясните свой выбор.* 1.Один и тот же конкретный метод (например, анкетирование) может быть использован как в позитивистской, так и в интерпретативной парадигме. 2.Философский уровень не оказывает влияния на интерпретацию эмпирических данных. 3.Частнонаучные методы должны быть согласованы с выбранным общенаучным подходом. 4.Все лингвистические исследования должны основываться исключительно на количественных методах. 5.Методологическая рефлексия повышает внутреннюю валидность исследования. Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Пункт 1: анкета может быть инструментом измерения (позитивизм) или стимулом для рассказа (интерпретативизм). Пункт 3: например, дискурс-анализ логически следует из деятельностного подхода. Пункт 5: рефлексия позволяет избежать механического применения методов. Пункты 2 и 4 противоречат принципам современной методологии.
			Задание 4. Объясните, почему многоуровневый подход	*Задание 4. Почему игнорирование философского уровня*

			необходим при изучении языковых практик в цифровой среде. Примерный ответ: Без философского уровня нельзя определить, является ли цифровая речь «искажением» или «новой нормой». Без парадигмы – невозможно выбрать стратегию (описание vs критика). Без общенаучного подхода – теряется связь с социальной деятельностью. Без частнонаучного метода – нет инструмента. Без конкретных приёмов – нет данных.	*методологии ведёт к методологическому редукционизму в лингвистических исследованиях? Проиллюстрируйте на примере изучения языковой вариативности.* Примерный ответ: Без философского уровня исследователь не осознаёт, считает ли он вариативность «ошибкой» (реализм, нормативизм) или «ресурсом» (конструктивизм, плюрализм). Это приводит к тому, что, например, использование молодёжных сленговых форм автоматически квалифицируется как «деградация языка», а не как индикатор идентичности или креативности. Такой подход игнорирует смысловую глубину явления и сводит сложное социокультурное поведение к поверхностной форме – это и есть методологический редукционизм.

Критерии оценивания контрольной работы:

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
Хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя.
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.4. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа (индикаторы ЗНАТЬ, УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ – на выбор) включает в себя проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборка нормативного и иного материала и выполнение других заданий.

Тема	Код и формулировка Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Тема 3. Классификация методов научного исследования. Многоуровневая концепция методологического знания Тема 4. Особенности современного социального познания. Социально - гуманитарное познание как ценностно - смысловое освоение и воспроизведение человеческого бытия. Текстовая природа социального познания	**ПК-2** Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику **ИПК-2.2 Уметь:** Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии **ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 1. Изучите рекомендованную литературу (Степин В.С., Запесоцкий А.А., Керимов Д.А.). Заполните таблицу, указав для каждого уровня методологического знания:* определение, ключевые категории, основных авторов, пример из лингвистики. *Задание 2. Выберите две парадигмы (например, позитивизм и интерпретативизм). На основе изучения научных статей (не менее 3 по каждой парадигме) проведите сравнительный анализ по следующим параметрам:* онтологические установки, роль исследователя, типы допустимых методов, критерии достоверности, примеры лингвистических исследований. Оформите в виде таблицы или краткого аналитического текста (до 2 страниц). *Задание 3.На основе темы вашей магистерской диссертации (или предполагаемой темы) разработайте визуальную схему (в формате mind map, диаграммы или иерархической структуры), отражающую:* философские основания, методологическую парадигму, общенаучный подход,

Тема	Код и формулировка Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			частнонаучный метод, конкретные приёмы сбора и анализа данных. Сопроводите схему пояснительной запиской (0.5–1 стр.), где обоснуйте согласованность уровней.
	ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии	**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику **ИПК-2.2 Уметь:** Переводить с одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии **ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	*Задание 1. Подберите 5 фундаментальных работ (монографий или статей) по теме «Социально-гуманитарное познание» (авторы: Дильтей, Фуко, Гирц, Хабермас, Рикёр и др.). Для каждой работы составьте библиографическое описание по ГОСТ и аннотацию (3–5 предложений), включающую:* основную идею, методологическую позицию автора, значение для лингвистики. *Задание 2. Подготовьте презентацию (8–10 слайдов) на тему этических принципов в лингвистике. Включите:* основные этические нормы (конфиденциальность, информированное согласие, анонимизация), примеры нарушений из реальных исследований, шаблон этического согласия на русском и английском языках, рекомендации для студентов. *Задание 3.Напишите реферат (3–4 стр.) на тему герменевтики в лингвистике. Осветите:* историю концепции (Шлейермахер, Дильтей, Гадамер, Рикёр), этапы герменевтического цикла, применение в современных лингвистических исследованиях (на примере 1–2 статей), критику и ограничения.

Критерии оценивания самостоятельной работы:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	выставляется если работа носит научно-исследовательский характер, проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, прив ИОПК-3.2. умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка едены примеры
хорошо	выставляется если проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, приведены примеры
удовлетворительно	выставляется если проведен сравнительный анализ научно-методической литературы, приведены примеры
неудовлетворительно	выставляется если работа прошла проверку на антиплагиат и соответствует требованиям оформления

5. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

5.1. ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ К ЭКЗАМЕНУ

Перечень вопросов для подготовки к экзамену:

1. Раскройте содержание понятия «наука как социокультурный институт». Какие функции она выполняет в обществе?
2. Охарактеризуйте основные этапы исторического развития научного знания (донаучный, классический, неклассический, постнеклассический).
3. Сравните классическую и постнеклассическую науку по критериям: объект исследования, роль субъекта, тип рациональности, отношение к ценностям.
4. Почему науку нельзя рассматривать как нейтральное и автономное от общества явление? Приведите примеры из истории лингвистики.
5. Обоснуйте, как культурный контекст влияет на формирование научных проблем в лингвистике (на примере одной из эпох: XIX в., советский период, современность).
6. Что такое «парадигма» по Т. Куну? Как парадигмальные сдвиги происходят в гуманитарных науках?
7. Проанализируйте, как идеология влияла на развитие лингвистики в СССР (на примере марристской дискуссии или структурализма).
8. Аргументируйте, почему современному лингвисту необходимо понимать науку как социокультурный феномен.
9. Дайте определения понятий «метод», «методология», «методологический принцип». В чём их соотношение?

10.Назовите уровни методологического знания и кратко охарактеризуйте каждый.
11.В чём разница между методом и методологией? Приведите пример из корпусной лингвистики.
12.Как методология влияет на выбор метода и интерпретацию результатов? Проиллюстрируйте на примере исследования языковой идентичности.
13.Продемонстрируйте, как вы формулируете методологические основания в своей исследовательской работе.
14.Что такое эпистемология? Какую роль она играет в построении лингвистического знания?
15.Сравните методологию позитивизма и интерпретативизма в применении к анализу дискурса.
16.Обоснуйте необходимость методологической рефлексии при написании магистерской диссертации.
17.Перечислите и охарактеризуйте уровни многоуровневой модели методологии (по В.С. Степину).
18.Что такое «эпистемологическая установка»? Приведите примеры для лингвистики.
19.Постройте многоуровневую схему методологии для исследования англоязычных заимствований в молодёжном сленге.
20.Почему один и тот же метод (например, интервью) может использоваться в разных парадигмах?
21.Продемонстрируйте согласованность уровней методологии в собственном исследовательском проекте.
22.Какие общенаучные подходы применяются в лингвистике? Приведите примеры.
23.Проанализируйте, к каким ошибкам приводит игнорирование философского уровня методологии в лингвистическом исследовании.
24.Обоснуйте отказ от количественного подхода в пользу качественного при изучении языковой травмы.
25.В чём состоит специфика социально-гуманитарного познания по сравнению с естественнонаучным?
26.Назовите ключевые принципы гуманитарного познания: ценностная включённость, текстоцентризм, интерсубъективность, рефлексивность.
27.Сравните подходы В. Дильтея и М. Фуко к анализу социальных явлений. Как они применяются в лингвистике?
28.Почему в гуманитарных науках невозможно разделить «факт» и «ценность»? Приведите пример из медиадискурса.
29.Примените принцип «толстого описания» (К. Гирц) к анализу одного фрагмента из соцсетей.
30.Что такое герменевтический цикл по П. Рикёру? Опишите его этапы.
31.Как «текстовая природа» социального познания проявляется в анализе школьных учебников или политических выступлений?

Критерии оценивания зачета :

Оценка	Критерии оценивания
Зачтено	Обучающийся должен: уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; продемонстрировать прочное, достаточно полное усвоение знаний программного материала; продемонстрировать знание основных теоретических понятий; правильно формулировать определения; последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.

не зачтено	Обучающийся демонстрирует: незнание значительной части программного материала; не владение понятийным аппаратом дисциплины; существенные ошибки при изложении учебного материала; неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Критерии оценивания зачета с оценкой/экзамена:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Выставляется, если обучающимся правильно и полностью раскрыто содержание материала в пределах программы, чётко и правильно даны определения и раскрыто содержание понятий, точно использованы научные и технические термины, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения
хорошо	Выставляется, если обучающимся раскрыто основное содержание материала в пределах программы, даны определения и раскрыто содержание понятий, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения, но присутствуют незначительные нарушения в последовательности изложения, имеются одна-две неточности в содержании ответа
удовлетворительно	Выставляется, если обучающимся содержание учебного материала изложено фрагментарно, не всегда последовательно, не даны определения, не раскрыто содержание понятий, или они изложены с ошибками, допускаются ошибки и неточности в использовании научной терминологии, отсутствуют выводы и обобщения из предыдущего материала, или возможны ошибки в их изложении
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающимся основное содержание учебного материала не раскрыто, не даются ответы на основные вопросы, допускаются грубые ошибки в определении понятий, в использовании терминологии, отсутствуют выводы и обобщения

6. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДИАГНОСТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Задания для диагностической работы должны обеспечивать оценку полностью или частично сформированных компетенций. Каждое задание должно быть привязано к тому или иному индикатору сформированности компетенций.

При формировании заданий для диагностической работы необходимо использовать тестовые задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Задания открытого типа с развернутым ответом.

Все типы заданий должны быть представлены не менее одного раза.

№	Тема занятия	Код	Индикатор	Тип	Задание

<table>
<tr><th>п/п</th><th></th><th>компетенции</th><th></th><th>задания</th><th>Вариант 1</th><th>Вариант 2</th></tr>
<tr><td>1</td><td>Тема 2. Методология научного исследования</td><td rowspan="2">ПК-2 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологические базы и глоссарии</td><td>ИПК-2.1 Знать: Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</td><td>1</td><td>Задание 1. Соотнесите понятия и их определения:

<table><tr><td>1. Метод</td><td>А. Система принципов, регулирующих выбор и применение методов</td></tr><tr><td>2. Методология</td><td>Б. Конкретная процедура получения знания</td></tr><tr><td>3. Методологический принцип</td><td>В. Исходное положение, определяющее стратегию исследования</td></tr><tr><td>4. Эпистемология</td><td>Г. Общепринятая модель решения задач в научном сообществанания</td></tr><tr><td>5. Парадигма</td><td>Д. Теория познания, изучающая природу, условия и границы</td></tr></table>
<table><tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>
Ответ:

<table><tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr><tr><td>Б</td><td>А</td><td>В</td><td>Д</td><td>Г</td></tr></table></td><td>Задание 1. Установите соответствие между методологическим понятием и его ролью в исследовании.

<table><tr><td>1. Методологический принцип</td><td>А. Общая теория организации познавательной деятельности</td></tr><tr><td>2. Метод</td><td>Б. Допущение о природ объекта (например, «язык – социальная практика»)</td></tr><tr><td>3. Методология</td><td>В. Исходное положение определяющее стратегию (например, системности)</td></tr><tr><td>4.Эпистемологическая установка</td><td>Г. Широкая рамка (например, интерпретативизм), определяющая допустимые методы</td></tr><tr><td>5. Научная парадигма</td><td>Д. Практический инструмент реализации (например, контент-анализ)</td></tr></table>
<table><tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>
Ответ:

<table><tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td><td>5.</td></tr><tr><td>В</td><td>Д</td><td>А</td><td>Б</td><td>Г</td></tr></table></td></tr>
<tr><td>2</td><td>Тема 5. Техника проведения</td><td>ИПК-2.2 Уметь: Переводить с</td><td>2</td><td>Задание 2. Расположите этапы эмпирического лингвистического исследования в правильной</td><td>Задание 2. Расположите этапы обеспечения качества качественного исследования в</td></tr>
</table>

	научных исследований		одного языка на другой письменно; разрабатывать терминологические базы и глоссарии		*последовательности.* 1.Анализ и интерпретация данных 2.Формулировка исследовательского вопроса 3.Сбор эмпирических данных 4.Операционализация ключевых понятий 5.Валидация результатов Ответ: 2 → 4 → 3 → 1 → 5	*логическом порядке.* 1.Проверка интеррейтерской надёжности 2.Проведение пилотажа 3.Разработка кодовой книги 4.Двойное кодирование данных 5.Коррекция инструментов на основе пилотажа Ответ: 2 → 5 → 3 → 4 → 1
3	Тема 3. Классификация методов научного исследования. Многоуровневая концепция методологического знания			4	*Задание 3. Какие утверждения верны в рамках многоуровневой концепции методологии? Выберите верные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.* 1.Один и тот же метод (например, анкетирование) может использоваться в разных парадигмах. 2.Философский уровень не влияет на интерпретацию данных. 3.Частнонаучные методы должны быть согласованы с общенаучными подходами. 4.Все лингвистические исследования должны быть основаны на позитивизме. 5.Методологическая рефлексия повышает валидность выводов. Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Пункт 1: анкета может быть инструментом измерения (позитивизм) или стимулом для рассказа (интерпретативизм). Пункт 3: например, дискурс-анализ логически следует из деятельностного подхода. Пункт 5: рефлексия позволяет избежать механического применения методов. Пункты 2 и 4 – ошибочны.	*Задание 3. Какие действия свидетельствуют о методологической грамотности исследователя?* 1.Явное указание онтологической позиции в диссертации 2.Использование количественных методов без обоснования парадигмы 3.Согласование частнонаучного метода с общенаучным подходом 4.Игнорирование философского уровня как «излишнего» 5.Обоснование отказа от альтернативной парадигмы Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Эти действия демонстрируют целостность и рефлексивность. Пункты 2 и 4 – признаки методологического формализма.
4	Тема 5. Техника проведения исследований		**ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления	2	*Задание 4. Расположите этапы обеспечения надёжности качественного анализа в правильной последовательности.*	*Задание 4. Расположите этапы подготовки к этичному сбору данных в цифровой среде.*

			лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии		1.Проведение совместного кодирования с коллегой 2.Разработка кодовой книги с чёткими определениями категорий 3.Расчёт коэффициента интеррейтерской надёжности (например, Каппа Коэна) 4.Обсуждение расхождений и уточнение категорий 5.Повторное кодирование спорных фрагментов Ответ: 2 → 1 → 3 → 4 → 5	1.Получение информированного согласия 2.Анонимизация имён и геоданных 3.Разработка протокола сбора (что, где, как фиксировать) 4.Проверка условий хранения данных (шифрование, доступ) 5.Предоставление участникам права удалить свои данные Ответ: 3 → 4 → 1 → 2 → 5
				4	*Задание 5. Какие из перечисленных действий свидетельствуют о владении методологическим самоконтролем?Выберите верные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.* 1.Явное указание своей онтологической позиции в диссертации 2.Использование метода без обоснования его соответствия парадигме 3.Ведение рефлексивного дневника исследователя 4.Игнорирование альтернативных интерпретаций данных 5.Обсуждение дизайна исследования с научным руководителем Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Эти действия отражают рефлексию, прозрачность и открытость к критике – признаки зрелой методологической культуры. Пункты 2 и 4 – признаки догматизма.	*Задание 5. Какие из следующих практик свидетельствуют о владении средствами развития методологической культуры? Выберите верные варианты ответов и обоснуйте свой выбор.* 1.Чтение работ Т. Куна, В.С. Степина, К. Гирца 2.Использование шаблонов без понимания их смысла 3.Участие в методологических семинарах 4.Игнорирование критики своего дизайна 5.Анализ методологических разделов защищённых диссертаций Ответ: 1, 3, 5 Обоснование: Эти действия отражают активную, рефлексивную позицию по отношению к собственному развитию. Пункты 2 и 4 – признаки формального отношения.
5	Тема 4. Особенности современного социального познания. Социально - гуманитарное познание как	**ПК-2** Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль и дорабатывать терминологическ	**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику	3	*Задание 6. Почему в гуманитарных науках невозможно полное разделение «факта» и «ценности»? Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Потому что все данные субъективны Б. Потому что исследователь всегда включён в культурный и ценностный контекст	*Задание 6. Какой принцип гуманитарного познания предполагает, что достоверность достигается не через объективность, а через согласие между исследователями? Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Ценностная включённость

	ценностно - смысловое освоение и воспроизведение человеческого бытия. Текстовая природа социального познания	ие базы и глоссарии			В. Потому что гуманитарные науки не используют эмпирические данные Г. Потому что ценности мешают объективности Ответ: Б Обоснование: Согласно М. Веберу и Ю. Хабермасу, выбор темы, интерпретация и даже язык описания зависят от ценностей исследователя. Это не недостаток, а особенность гуманитарного знания. Диагностика: способность к критическому осмыслению природы гуманитарного знания.	Б. Текстоцентризм В. Интерсубъективность Г. Рефлексивность Ответ: В Обоснование: Интерсубъективность – ключевой критерий валидности в качественных исследованиях, заменяющий «объективность» классической науки.
6	Тема 1. Наука как социокультурный феномен		**ИПК-2.3 Владеть:** Навыками осуществления лексикографического и терминологического контроля и умением дорабатывать терминологические базы и глоссарии	5	*Задание 7. Объясните, почему науку следует рассматривать не только как систему знаний, но и как социокультурный институт. Приведите пример из истории лингвистики.* Примерный ответ: Наука – это социальная практика, включающая сообщества, нормы, институты (университеты, журналы), ритуалы (рецензирование, защиты). Например, доминирование структурализма в XX веке было связано не только с внутренней логикой лингвистики, но и с культурным контекстом модернизма, стремлением к «научности». Позже постструктурализм отразил сдвиги в философии и политике.	*Задание 7. Почему развитие лингвистики в XX веке нельзя понять без учёта социальных и политических процессов? Проиллюстрируйте на примере одной теории (структуранизм, генеративизм, дискурс-анализ).* Примерный ответ: Структурализм возник в эпоху модернизма, стремления к «научности» и системности. Генеративизм отразил интерес к когнитивной революции и универсализму в условиях Холодной войны. Дискурс-анализ развился в контексте постмодернизма, деколонизации и критики власти. Наука всегда отвечает на вызовы времени.
7	Тема 4. Особенности современного социального познания. Социально - гуманитарное познание как ценностно -		**ИПК-2.1 Знать:** Терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику	3	*Задание 8. Какой принцип требует, чтобы исследователь объяснял, почему он считает тот или иной текст «значимым» для анализа? Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Эмпиризм Б. Детерминизм В. Ценностная релевантность	*Задание 8. Какой принцип объясняет, почему в гуманитарных науках нельзя игнорировать позицию исследователя? Выберите правильный вариант ответа и обоснуйте свой выбор.* А. Объективизм Б. Рефлексивность В. Позитивизм Г. Эмпиризм

	смысловое освоение и воспроизведение человеческого бытия. Текстовая природа социального познания				Г. Универсализм Ответ: В Обоснование: Согласно М. Веберу, выбор объекта исследования всегда обусловлен ценностями исследователя. Прозрачность этого выбора – условие научной честности и корректной аргументации.	Ответ: Б Обоснование: Рефлексивность – требование современной гуманитарной науки: исследователь осознаёт свою включённость и документирует, как его ценности влияют на интерпретацию. Это усиливает, а не ослабляет аргументацию.

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
Хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
Удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий
Неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий